



Pilota Federazioa eta Etxebarriko Udalaren arteko Hitzarmena Convenio entre la Federación de Pelota y el Ayuntamiento de Etxebarri

Espte. Zbk.-Nº de exp

2024-01365

Batzartutakoak

Alde batetik, 44.139.415 – T, NANA duen Iker López Comerón-ek, IFK 4.803.600-H, Etxebarriko Udaleko Alkate-Lehendakaria, Etxebarriko Udalaren izenean eta haren ordezkari gisa.

Bestetik, 78.956.255-S NAN-a duen Enaitz Olaeta Astigarragak, Bizkaiko Euskal Pilota Federakuntza, IFZ- G-,48.261.556, haren izenean eta ordezkari gisa, Elkartearen estatutuen arabera.

Alderdi biek aitortu dute honako lankidetzahitzarmena sinatzeko legezko gaitasun nahikoa dutela; eta azaroaren 17ko 38/2003 Aurrekontu Lege Orokorrekin, eta Dirulaguntzak Emateko 2005eko martxoaren 17an, Udalak onartutako Ordenantzaren 20. artikuluekin bat etorritz, honakoa

Adierazi dute

1.- Bizkaiko Euskal Pilota Federakuntzak helburuen artean duela, oro har, kultura, kirola eta aisialdiko jarduerak sustatzea Etxebarriko bizilagunen artean.

2.- Etxebarriko Udalak interesa duela Etxebarriko Bizkaiko Pilota Federazioak bere baliabideak eta giza baliabideen egitura Udalaren esku jar dezan.

3.- Alderdi biek dute honako hitzarmen hau formalizatzeko interesa. Horren arabera,

Reunidos

De una parte D. Iker López Comerón, con DNI. 44.139.415 - T en calidad de Alcalde-Presidente del Excmo. Ayuntamiento de Etxebarri, Bizkaia, con CIF P-4.803.600-H, actuando en nombre y representación del mismo.

De otra parte, Enaitz Olaeta Astigarraga, con DNI – 78.956.255-S, en calidad de representante de la Federación de Pelota, CIF G-48.261.556 actuando en nombre y representación de la Asociación según sus Estatutos.

Ambas partes se reconocen con capacidad legal suficiente para otorgar el presente convenio de colaboración y amparados por la Ley General de Subvenciones 38/2003 de 17 de noviembre, el Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Etxebarri aprobado el 17 de marzo de 2005 y según el artículo 20 de la Ordenanza para la Concesión de Subvenciones aprobada por el Ayuntamiento el 17 de marzo 2005,

Manifiestan

1.- Que la Federación Bizkaína de Pelota tiene entre sus fines el de fomentar las actividades culturales, deportivas y de ocio en general entre los vecinos y vecinas de Etxebarri.

2.- Que el Ayuntamiento de Etxebarri está interesado en que la Federación de Pelota Bizkaína de Etxebarri proceda a poner su estructura de recursos y medios humanos a disposición municipal.

3.- Que es interés de ambas partes formalizar un convenio por el que el



Etxebarriko Udalak konpromisoa hartzen du Klubaren finantzazioan eta elkarte horri utzitako lokalak mantentzen laguntzeko; bestalde, Bizkaiko Pilota Federazioa herritarrentzako zerbitzuak emateaz arduratuko da bere jardueren arloan.

Horiek horrela, alderdi biek, adostasunez, eta eurek duten ordezkaritza egikaritzuz, honako Lankidetzaren Hitzarmena izenpetzea adostu dute, honako hauen arabera.

Ayuntamiento de Etxebarri se compromete a colaborar en la financiación del Club y el mantenimiento de los locales cedidos a la entidad, y la Federación Bizkaína de Pelota de Etxebarri a la prestación de unos servicios dirigidos a la ciudadanía de Etxebarri dentro del ámbito de sus actividades.

Por ello, ambas partes, de mutuo acuerdo, y en la representación que ostentan, conciertan suscribir el presente Convenio de Colaboración con sujeción a las siguientes.

Baldintzak

Lehen: Bizkaiko Pilota Federazio Klubak berari dagozkion zerbitzuak eta jarduerak Etxebarriko herritarrei emateko konpromisoa hartzen du, betiere, Elkartearen Estatutuaren ezarritako helburuak betetzeko eta Zuzendaritza Batzordeak finkatutako ildoei jarraituz. Era berean, bazkideen eskaerei erantzun die eta Komunitatearen onerako jardungo du.

Bigarrena: Hitzarmen honen indarraldia 2024ko urtarrilaren 1etik 2024ko abenduaren 31ra ezartzen da. Hurrengo ekitaldietan laguntzak eskatu ahal izateko, diru-laguntzarako aurre-eskaera egin beharko da Kultura eta Kirol Sailak finkatutako ildoei jarraituz.

Hirugarrena: Etxebarriko Udalak, indarrean dagoen udal aurrekontuko 3410-48103 partidan zorduntzeko, 6.500,00 € ko diru-laguntza ematen dio Bizkaiko Pilota Federazio Klubari, hitzarmen honetan aurreikusitako zerbitzuak eman ditzan.

Laugarrena: Etxebarriko Udalak eta Bizkaiko Pilota Federazioa etengabe harremanetan egoteko eta lankidetzan aritzeko hitza ematen dute klubaren eskumenekoak diren arloetan interes orokorreko proiektuak abian jar daitezen.

Estipulaciones

Primera: La Federación Vizcaína de Pelota de Etxebarri se compromete a prestar a la ciudadanía de Etxebarri los servicios y actividades que le son propios y que, en todo caso, irán encaminados a cumplir los objetivos marcados en los Estatutos de la Asociación y a las directrices fijadas por la Junta Directiva. Asimismo, atenderá las demandas de las personas socias y velará por el bien común de la Comunidad.

Segunda: La vigencia del presente convenio se fija desde el 1 de enero de 2024 hasta el 31 de diciembre de 2024. De cara a solicitar ayudas en próximos ejercicios deberá realizar solicitud de subvención previa siguiendo las directrices marcadas por el Área de Cultura y Deporte.

Tercera: El Ayuntamiento de Etxebarri concede al Club de Pelota Bizkaína para la prestación de los servicios contemplados en el presente convenio una subvención de 6.500,00 € con cargo a la partida 3410-48103 del vigente presupuesto municipal.

Cuarta: El Ayuntamiento de Etxebarri y la Federación Bizkaína de Pelota se comprometen a mantener una comunicación y una colaboración permanente con el fin de llevar adelante proyectos de interés general en las áreas de competencia de este último.



Bosgarrena: Euskararen Normalizaziorako Planari jarraiki, kartel eta foileto guztiak euskaraz eta gaztelaniaz argitaratuko dira. Testuak itzultzeko, Klubak Udal Euskara Zerbitzuaren laguntza izango du.

Seigarrena: Udalaren diru-laguntza jasotzen duten jardueren hedapena eta propaganda egiten den bakoitzean, Udalaren edo/eta Kultura eta Kirol Sailaren logotipoa jarriko da, eta erakunde hori agertuko da jardueraren babesle gisa.

Zazpigarrena: 2025eko urtarrilaren 31 baino lehen, Bizkaiko Pilota Federazioak dokumentazio hau aurkeztu beharko du Udal Idazkaritzan:

- 2024KO DIRU-LAGUNTZEN ZURIKETAREN eredu normalizatua. Arreta berezia jarriko da Sarreraren eta Gastuen Balantzeari, beste erakunde batzuek emandako dirulaguntzak azalduz.
- Programaren garapenari buruzko LABURPEN TXOSTENA, helburuen ebaluazioarekin batera.
- Gastu guztien ordainketa frogagiriak edota fakturak.
- Kartel, foileto eta argitaratutako gainerako publizitatea. Bertan Udalaren babesa azaldu beharko da.

Quinta: Atendiendo al Plan de Normalización del Euskara, todos los carteles y folletos deberán difundirse en euskara y castellano. Para la traducción de los textos se dispone de la colaboración del Servicio Municipal de Euskara.

Sexta: Siempre que se haga difusión y propaganda de las actividades que se financian con las subvenciones municipales, se incluirá el logotipo del Ayuntamiento o del Área de Cultura y Deporte, que figurará como entidad patrocinadora de la actividad.

Séptima: Antes del 31 de enero de 2025 la Federación Bizkaína de Pelota hará entrega en la Secretaría Municipal de la siguiente documentación:

- Modelo normalizado JUSTIFICACIÓN SUBVENCIÓN 2024 poniendo especial interés en el Balance de Ingresos y Gastos en el que se incluyan las subvenciones recibidas por otras instituciones.
- MEMORIA RESUMEN del desarrollo del programa junto con la evaluación de los objetivos.
- Justificantes de pago y/o facturas de todos los gastos.
- Carteles, folletos y cuanta publicidad haya sido editada, en la que deberá constar el patrocinio municipal.

Alkatea / Alcalde

**Bizkaiko Euskal Pilota Federakuntzako
ordezkaria**
Representante Federación de Pelota
Enaitz Olaeta Astigarraga

Idazkaria / Secretaria